

Teksto - muziko:
Imre SZABÓ
László ZSOLDOS

VANKUVERO VIN BRAKUMAS!

(Salutkanto al la partoprenantoj de la 69a UK)



REKANTAJO

Musical notation for the first part of the song, including a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The melody is written on a single staff. Chords F and C7 are indicated above the staff. The lyrics are:
Bon - ve - non, bon - ve - non, bon - ve - non Por
ni ĉi - uj, Bon - ve - non, bon -
ve - non, bon - ve - non Por ni ĉi - uj.

VERSO

Musical notation for the beginning of the verse, including a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. Chords C7 and F are indicated above the staff.

- | | | |
|-----------------------|--------------------|--------|
| 1. Van ku - ve - ro | vin bra - ku - mas | Tra la |
| 2. Fi - loj de la | vas - ta mon - do | Sin sa |
| 3. Sa - ma ling - vo | nin kun - te - nas | Por ĉi |
| 4. Ku - ne luk - tas | ni por bo - no | Por es |
| 5. Ven - ke flu - gas | ni - a kan - to | En la |
| 6. Van ku - ve - ro | nin bra - ku - mas | Tra la |

Musical notation for the second part of the verse, including a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. Chords C7, F, Gm, and C7 are indicated above the staff. The lyrics are:
ko - roj ĝo - jo lu - mas A - mi - ke - co nin kun -
lu - tas en ĉi ron - do A - mi - ke - co nin kun -
pa - co ni man - pre - mas A - mi - ke - co nin kun -
ton - to de la ho - mo A - mi - ke - co nin kun -
ling - vo es - pe - ran - to A - mi - ke - co nin kun -
ko - roj ĝo - jo lu - mas A - mi - ke - co nin kun -

Musical notation for the final part of the verse, including a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. Chords F, G7, and C7 are indicated above the staff. The lyrics are:
fan - du Kaj ni ĉi - uj ku - ne kan - tu : Bon -
fan - du Kaj ni ĉi - uj ku - ne kan - tu : Bon -
fan - du Kaj ni ĉi - uj ku - ne kan - tu : Bon -
fan - du Kaj ni ĉi - uj ku - ne kan - tu : Bon -
fan - du Kaj ni ĉi - uj ku - ne kan - tu : Bon -
fan - du Kaj ni ĉi - uj ku - ne kan - tu : Bon -



1984-3-102

starto



Karlovy Vary
Jáchymov
Jánské Lázně
Luhačovice
Františkovy Lázně
Teplice v Čechách
Třeboň
Teplice nad Bečvou
Mariánské Lázně
Poděbrady
Jeseník



ŠLOSILO AL VIA SANO ĀĀĀOSLOVAKAJ BANEJOJ



KURACRESTADOJN EN ĀĀĀOSLOVAKAJ BANEJOJ CERTIGAS
KAJ PLUJAJN INFORMOJN PRI UNUOPAJ BANEJOJ DONAS:

BALNEA, reprezentace ĀeskoslovenskĀh lĀznĀ a zřĀdel,
PařĀzskĀ 11, 110 01 Praha 1, ĀSSR
Telex 122 215, Telefon 263 777

DOKTORO
FRANTIŠEK
KOŽÍK
75-JARA!



Li naskigis la 16-an de majo 1909 en Uherský Brod, en naskigloko de Jan Amos Komenský /Komenio/. Li studis licean gimnazion en Uherské Hradiště /Moravio/ kaj en Brno. Tie li finfrequentis en la jaro 1931 la juristan fakultaton; samtempe li finis studojn ĉe Konservatorio kaj estis studanto de Filozofia fakultato. Li laboris dum du jaroj kiel juristo-aspiranto. Ano de la radio en Brno li estis dum jaroj 1933 - 1940. Dum tiu tempo li estis membro de la t.n. VERDA STACIO, kiu elsendadis multajn programojn en Esperanto. Poste li laboris kiel dramaturgo en Prago, ĝis 1951.

Poste li verkis libere, sen havi certan postenon. Li laboris, pauzante certan periodon, en fako de dramaturgio, aŭ en filmo. Multflanke talentita artisto. Pro siaj literaturaj kvalitoj li ricevis honoran titolon "merita artisto".

La bibliografio de liaj verkoj enhavas pli ol 100 volumojn. Li kreas kaj verkas spontane kaj facilmaniere, sed tio estas nur surfaca saĝo. Li estas plej laborema verkisto de nia epoko. Li kapablas verki, auskulti radion, spekti televid-programon, legi ĵurnalojn, ktp.

Komence li poetas. Li eldonis pli ol dek poezilibrojn /Dornoza stalaro, 1930, Matena caso, 1933/, ktp. Sed baldaŭ lin "kaptis" temoj teatraj, radioskeĉaj. Poste li verkis rakontojn, romanojn, eseojn, librojn por infanoj, film-scenarojn, operajn kaj operetajn libretojn. Majstre li regis ĉiujn literaturajn ĝenrojn. Liaj dramverkoj por radio kreis novan epokon de radiodramaturgio. La unua sukcesplena verko estis la biografio de Cristobal Colon /Kolumbo/, 1934. Pleje li eminentis en branĉo de biografiaj romanoj, kies ĉho ĉe la kritikisto preskaŭ ne kompareblas kun multaj aliaj aŭtoroj. La plej konata kaj legata estas la romano pri la glora pieroto Gasparo Deburau, kies patrino estis ĉehdevena. La romano, unue eldonita en la jaro 1939, jam multfoje reeldonigis. Pri la portugala bardo Camões, pri pentristo Josef Mánes, pri vivkariero de Cervantes, pri pentristo Jaroslav Čermák /Katenoj de la fideleco/. En temoj ne mankas ankaŭ komponisto Leoš Janáček kaj pentristino Zdenka Braunerová. Ankaŭ aliaj personecoj de la ĉefa nacia kulturo ferigis objektoj de lia intereso: Komenský, Kryštof Harant, J. Kajtán Tyl, Karolo la Kvara, aktoro Josef Vojan, ktp.

Li verkis ĉe pure historian prozon /ekzemple pri la grupo de mezepokaj aktoroj en Flandrio/, pri vivo de fikcia ĥetmano el 17-a jarcento /Super valo matenigas/. Li verkis ankaŭ por la junulara publiko, pri sportmodelaj personecoj /Emil Zátopek

rakontas/. Konata estas ankaŭ lia novelo "Rentgenbildo de la koro: normala." Multaj el cititaj verkoj estas ciam reeldona-taj.

Sanon, vivenergien kaj sencesan simpatian de viaj legantoj deziras al vi membroj de Literatura sekcio de ĈEA, kies vi estas honora kaj ŝatata prezidanto.

J. Karen

PROGRAMLABORO DE ARTLITERATURA SEKCIO DE ĈEA ESPERANTO-ASOCIO
EN LA JARO 1984 - 1985

SEPTEMBRO 1984:

Diskuto kiel altnivele traduki en Esperanton kaj en la ĉeĥan lingvon.

OKTOBRO 1984:

Diskuto kiel altnivele verki en la ĉeĥa kaj internacia lingvoj/poezio, kantoj, prozo, dramo, eseo/.

NOVEMBRO 1984:

Diskuto:
a/ kiel resp. guliĝas tiu temaro en la ĉeĥa kaj Esperanta literaturoj,
b/ kiel internacie propagi rezultojn de nia kultura agado.

DECEMBRO 1984:

Kunveno ne okazas.

JANUARO 1985:

Kunveno ne okazas.

FEBRUARO 1985:

Pri la tradukado en Esperanton kun specimenoj kaj pri iama kunlaboro kun Prof. Miloš LUKÁŠ /s-ino Matyková/.

MARTO 1985:

Pri la preparata libro "Mezinárodní řeč - utopie a fakta /PhDr. Jaromír JERMAR, CSc./; inviti Prof. Zima.

APRILO 1985:

Informo pri la publikaĵo de la aŭtoroj URBANOVÁ, RUMLER, KAREN kaj VIDMAN: "Kvarfolio"/Urbanová/; pli detala informo pri la laboro rilate al sinonima vortaro /Vidman/.

MAJO 1985:

Kritika analizo de la traduko de la libro "Básník neumírá" de merita artisto d-ro František KOŽÍK en la traduko de Jiří Karen /Karen/.

JUNIO 1985:

Kritika analizo de la libro "Poeto fajrakora" de Marjorie BOULTON /Rumler/.

JULIO 1985 - AŬGUSTO 1985:

Kunvenoj ne okazas /ferioj/.

RIMARKOJ:

- laŭeble envicigota parolado de redaktoro Ivo ŽELEZŇÍ pri sciifi-literaturo en Esperanto;
- interŝanĝo de la unuopaj programoj eblas;
- ĉiuj kunvenoj de Artliteratura sekcio de ĈEA okazas la trian /aŭ la lastan/ sabaton enmonate je la 14,00 horo en klubejo de KEF, Prago 1, Vejvodova strato n-ro 1;
- la invitiloj regule dissendotaj;
- kiu interesiĝas el la neinvitataj aŭ jam matene volas ricevi la invitilon, sciigu tion al s-ino Tatána KRISTOFOVÁ, postkesto 660, 111 21 PRAGO 1.

Artliteratura sekcio de ĈEA,
Jiří Karen

KARL MARX KAJ FRIEDRICH ENGELS PRI LA "LANGUE UNIVERSELLE"

1. "UNIVERSALA LINGVO" KAJ "INTERNACIA LINGVO"

1983 estis proklamita la Karl-Marx-jaro. Marx, unu el la plej grandaj pensuloj de la homa historio, naskigia 1818 kaj mortis 1883. Do 1983 oni omaĝis al heroo kaj pro la 165-a naskiĝtago kaj la 100-a mortotago. Konsiderante, ke la verko de Marx ne estas disigebla de tiu de Engels, estus interese demandi sin, kiun rilaton la du klasikuloj de la marksismo-leninismo havis al la problemo de internacia lingvo, se entute ili havis rilaton al ĝi. Versajne iom kleran respondon ni ne ricevus, se ni nur sercus iujn citaĵojn pri tio. Ni ankaŭ devas konsideri la rilatojn de Marx kaj Engels entute al la lernado kaj utiligado de fremdaj lingvoj. Plus ni devas konsideri, ke la esprimo "internacia lingvo" ankoraŭ ne estis disvastigita dum la tempo de ilia vivo. Oni skribis pri la "universala lingvo" kaj ĉefe celis pri lingvo sola, kiu estus parolata de la tuta homaro, kiel oni trovas aludojn en malnovaj sociaj utopioj 1/ aŭ kiel DESCARTE, LEIBNIZ kaj aliaj 2/, kiuj unuavide rigardis la kreendan lingvon helpilo por pli racia, pli "gusta" pensado. Krome oni komprenis sub "universala lingvo" ankaŭ la duan lingvon la "helplingvon", kiun oni lernus kaj uzus apud la gepatra. SCHLEYER nomis sian Volapük "Universalsprache für alle Erdbewohner", kvankam li pensis fakte pri dua lingvo, uzenda apud la gepatra. Tamen, la termino estas ankaŭ uzata en la klasika verko de COUROTAT/LEAU 3/ kaj eĉ en la moderna libro de BAUSANI 4/. Sed kaj COUROTAT/LEAU kaj BAUSANI kompreneble sciis distingi inter la universala lingvo por la lingve unueca homaro sur unu flanko kaj la internacia /do dua/ lingvo sur alia flanko. Interese estas, ke la komplementiga verko de COUROTAT/LEAU 1907 jam portas en la titolo la esprimon "Langue internationale" 5/.

En la verkoj de Marx kaj Engels ni ne trovas indikojn, ĉu ili konsciis pri la ebla malama signifo de "universala lingvo" kaj "internacia lingvo".

2. LINGVOPROJEKTOJ EN LA TEMPO DE MARX KAJ ENGELS

Ke Marx kaj Engels daŭre en la praktiko konfrontigis kun la lingva problemo, estas konate. Ili venkis la problemon lernante multajn lingvojn. Pri ilia eminenta scio de fremdaj lingvoj oni trovas multajn indikojn en iliaj verkoj. Lastatempe aperis libro pri la sinteno de Marx kaj Engels pri lingvo, stilo kaj tradukado, en kiu oni kolektis multan interesan materialon 6/. Al la demandoj antaŭe starigendaj apartenas ĉu entute en la tempo de Marx kaj Engels la problemo de universala /aŭ internacia/ lingvo jam ekzistis en la publika konscio, kaj ĉu jam estis konataj iuj konkretaj projektoj. Nu - la problemo de universala lingvo ĉerĉe nur en limigita grado estis en la publika konscio, eble nur ĉe relative malmultaj pensuloj kaj verkistoj. Oni ne povas diri, ke en la tempo de Marx /1818-1883/ kaj Engels /1820-1895/ la problemo de internacia lingvo estis forte debatita kvazaŭ internacie solvenda tasko.

/Daŭrigo./

NOTOJ:

- 1/ Kp. Rátkai, Á. /1978/: Socialismaj teorioj kaj la internacia laborista asocio pri la universala lingvo. En: Blanke, D. /1978, Beĝ./: Scipolitikaj aspektoj de la Esperanto-movado. Budapeŝto /HEA/, p. 13 - 30.
- 2/ Kp. Drezan, E. /1931/: Historio de la mondlingvo. Leipzig, /EKRELO/, 28 - 32, 44 - 45, 51, 53, 54.
- 3/ COUTOURAT, L./LEAU, L. /1903/: Histoire de la langue universelle. Paris, /2-a eldono 1907/, represo komune kun 5/ce Olms-Verlag, Hildesheim 1979 /kun aldono de R.Hauptenthal/.
- 4/ BAUSANI, A. /1970/: Geheim- und Universal Sprachen. Entwicklung und Typologie. Stuttgart.
- 5/ COUTOURAT, L./LEAU L. /1907/: Les nouvelles langues internationales. Paris.

PRI SIMILAĴOJ INTER LA FINNA LINGVO KAJ ESPERANTO

Konata estas la fakto, ke Esperanto similas surfac-struktura la okcidenteŭropajn lingvojn /vortare, prononce/ kaj mezstrukture la orienteŭropajn lingvojn /ekz. gramatike/, sed malpli konate estas, ke ĝi profundstrukture similas ekz. al la cina lingvo /ekz. nevariaj radikoj - ilustra ekzemplo: wo = mi, wode = mia, women = ni, womende = nia!/.

La finna lingvo apartenas, kiel ĝenerale konate, al la finno-ugraj lingvoj, al kiuj en Eŭropo apartenas ankaŭ la hungara kaj la estona. La finna kaj estona estas tre proksimaj, tiel ke preskaŭ senpene oni povas reciproke kompreni, sed la hungara kaj la finna same malproksimas kiel la rusa kaj la angla. En diversaj epokoj la finna lingvo enprenis multajn elementojn de la najbaraj lingvoj: slavaj kaj germanaj. Kiel tipajn pruntojn el la slavaj lingvoj, precipe el la rusa, mi menciuj kelkajn tute ordinarajn vortojn: majakka /lumturo/, leipä /pano/, sininen /blua/, ikkuna aŭ akkuna /fenestro/ kaj en la vulgara lingvo estas ankaŭ tre multaj pruntoj: sapuska /mangaĵo/, holotna /malvarma/, ktp kun pli-malpli torditaj sencoj kaj ortografioj.

El la germanaj pruntoj mi menciuj kelkajn: kaunis /bela/kp., svedan "skön" kaj germanan "schön", rengas /ringo/, lääkäri - kuracisto kp. svedan läkare, dum ekz. la estona prunteprenis la germanan "Arzt". La finna kiel "konservativa" lingvo konservis multajn pravortojn en tre originala formo, kio estas tre interesa fenomeno por la studentoj de la hindo-eŭropa kompara lingvistiko.

Esperanto kaj la finna lingvo havas multajn komunajn trajtojn strukture kaj vortare. Tio ne estas mirinda afero, ĉar Zamenhof ĉerpis al sia lingvo multajn elementojn ĝuste el la orienteŭropaj lingvoj, kiuj influis multe ankaŭ al la finna. Ekzistas ĉ. mil komunaj vortoj: sama, masto, paperi, kassa, radio, nimi /nomo/, ktp en la komuniza vortrezoro. La finaĵo de la pluralo de la oblikvaj kazoj estas en la finna -i-, ekz. taloissa = en domo, -essa respondas al la esperanta prepozicio -EN. La "rekonilo" de la paseo estas la sama -i- /tamen en la

finna lingvo estas ankaŭ kompleksaj verboformoj perfekte kaj pluskvamperfekte/, ekz. mina rakastan = mi amas, mina rakastin = mi amis, cetere la esperanta "mi" estas kvazaŭ stumpigo de la finna "minä" kaj estas kelkfoje uzata kiel mallonga formo en la finna poezio! Por esprimi la objekton la finna uzas kvar kazojn: akuzativo, nominativo, partitivo kaj genitivo, ekz. en jena frazo la formoj multloke koincidas kun la esperantaj: minä huomasi mustan auton = mi rimarkis nigran aŭton, la finaĵo de la objekto estas la sama -N, kaj la adjektivo akordigas kun la substantivo same!

Jen per kelkaj nesciencaj vortoj mi volis montri ke ankaŭ ni finnoj sentas nin tre hejme en Esperanto, kvankam la ellerno de la vorttrezoro, se entute ellernebla, postulas al ni gigan fortostrecon. Tamen ni bone konscias, ke la hindo-eŭropa vortara bazo, kun emfazo al la latinidaj lingvoj/ankaŭ la angla grandparte pruntis siajn vortojn el la franca!/, estas absolute sola gusta ebleco de la mondlingvo. Ĉiukaze Esperanto estas vortfarade tre autonoma kaj regula, evitante pleoron de neregulaj verboj kaj fleksioj.

Min ege mirigas, kial post Zamenhof ankoraŭ oni aŭtoras novajn planlingvojn, kvankam Zamenhof plene sukcesis en sia tasko krei harmonian kaj belan interlingvon, kiu vere funkcias. Eble ili estas nur psikopatologiaj halucinaĵoj de megalomaniaj, sed etanimaj fantaziuloj.

J. Jäntti, Finnlando

S ESPERANTEM V ETIOPII

/O ČESKÉM KNĚHTISKÁŘI KARLU FRANT. LUDVÍKOVI/

Světový jazyk vzájemného porozumění ESPERANTO pomáhal mnohým lidem při cestách světem. Pomáhal i východočeskému knihtiskaři Karlu Františku LUDVÍKOVI, jehož sté výročí narození si letos připomíná pěkné východočeské město PŘELOUČ.

Tam se K. Fr. LUDVÍK narodil, vychodil obecnou a měšťanskou školu, vyučil se typografem a naučil se eszinárodní jazyk. Jehož zakladatelem je Dr. L. ZAMENHOF. ESPERANTO K. Fr. LUDVÍKOVI pomáhalo v LIPSKU, kam odešel na tamní slavnou typografickou školu, aby se zdokonalil v řemesle.

Pak se vrátil do Čech, na pražské Akademii studoval malířství u národního umělce Václava SEDLÁČKA a na slavné konzervatoři housle u prof. ULLMANNA. Vážnivě rád fotografoval a zpíval v různých pěveckých sborech. Ke znalosti ESPERANTA přibyla znalost němčiny a angličtiny. LUDVÍKOVU životní zásadou bylo: Zpytuj každý sám sebe a převychovej se v řádného, svědomitého, poctivého, mravného a vlasteneckého člověka.

ESPERANTO znovu pomáhalo LUDVÍKOVI při cestě do Afriky, kam odjel 41 letý - v roce 1924. Zamířil do svobodné země Etiopie, tehdy svané Habsb. Tam se stal předákem v knihtiskárně a dál miloval ESPERANTO, v němž si dopisoval a v jehož znalostech se zdokonaloval. Vydělal si také opravování různých hudebních nástrojů, malování obrazů a vřevních štítů různých obchodních firem. V hlavním městě ADDIS ABEBE si otevřel malou tiskárnu, v níž tiskl a vázal i úřední spisy vyslanectví své Československé vlasti.

LUDVÍK byl nejen velkým esperantistou, ale i velkým vlastencem. Udržoval styk nejen se svými esperantskými přáteli, ale i se svou vlastí. Do českých novin a časopisů posílal články a fotografie o Etiopii. Tuto svou druhou africkou vlast měl rád, i když tam několikrát onemocněl malárií a jinými tropickými chorobami.

V Etiopii přežil LUDVÍK deset let. Teprve v roce 1934 se vrátil do Prahy, ale se zdravím značně podloněným. Marně ho léčili v pražské nemocnici přední čeští lékaři. LUDVÍK byl trvale nemocný a po deseti letech zemřel na následky tropických chorob koncem druhé světové války v roce 1944.

Jeho pěkné, sytě barvitě obrazy s Etiopie i různé národopisné předměty z jeho sběru si můžeme prohlédnout v nově otevřeném muzeu v PŘELOUČI, který touto expozicí vzpomíná na svého významného rodáka a esperantistu LUDVÍKA.

Dr. Ctibor VOTRUBEC

RESUMO: Temas pri Karlo Francisko LUDVÍK, samurbano el PŘELOUČ /ČSSR/, ĉeĥa libropresisto, vigla esperantisto kaj konata patrioto, kiu helpe de Esperanto studis tipografan lernejon en Lajpeigo kaj poste vojaĝis Afrikon.



el junulara vivo

KALENDARO POR JUNULARAJ SOMERAJ ARANĜOJ 1984

Unua duono de julio 1984:

Naturamika Tendaro de Budapeŝta Medio - norda Hungario. Informas: Rezeš BAROSS, Balzac u.11, H-1136 BUDAPEŝTO, Hungario.

1.7. - 11.7.1984:

Esperanta Kajaka Tendaro. La arango okazos inter la plej belaj lagoj en nord-orienta parto de Pollando laŭlonge de rivero Krutynia, kiel renkontigo de admirantoj de lagoj, naturo, floroj, ludoj, kantoj kaj aguzo. Vi logos en tendoj, mangos ce fajro, remos. En la programo internacia vespero, bierve-

spero, teatro k.a. Prezoj: studentoj 3.000 zlotojn, lernantoj 4.000 zl., aliaj 6.000 zl. Aliĝu: Studenta Esperanto-Klubo, RO ZSP, 65-001 ZIELONA GORA, Pollando.

1.7. - 15.7.1984:

Internacia Infana Esperanto-Urbeto, BYDGOSZCZ, Pollando. Informas: "ESPERANTOTUR", ul.M. Skłodowskiej-Curie 10, PL85-094 BYDGOSZCZ, Pollando.

7.7. - 17.7.1984:

"TENDARO ĈE MARBORDO" en Gdańsk, Pollando. Tradicia tendaro, kiun ciumjare organizas Lodza Studenta Esperanto-Komitato. Celas allogi homojn por aktivado en la E-movado, pliperfektigi ilian lingvoscion

kaj samtempe ekkoni la faman triurbon. Programo: Esperanto-kursoj /en 4 laborgrupoj laboros progresantoj/, prelegoj pri internacia lingva komunikado, E-literaturo, orienta medicino, k.a. Kaj krome: vizitado de Gdańsk, Gdynia kaj Sopot, ŝipekskurso, nagado en Balta maro, popoldancado, aerobic, konkurso de "GO" ludo kaj multaj aliaj distraĵoj. Aligilojn sendu al: Gregorz MOŚCIŃSKI, str. Bydgoska 15/30, PL 91-036 ŁÓDŹ, Pollando.

11.7. - 30.7.1984:

Internacia Junpionira Esperanto-Renkontigo en PISANICA, Bulgario. Informo ĉe BEA.

13.7. - 20.7.1984:

Internacia Junulara Kongreso de TEJO, SWANWICK, Britio. Informas: LKK de la 40-a IJK, 140 Holland Park Ave., LONDON, Britio, W11 4UF.

15.7. - 22.7.1984:

Unua Kongreseto de la Kastora Klubo, BYDGOSZCZ, Pollando. Informas: Kastora Klubo, ul. Kłownowa 18, PL 00-591 WARSZAWA, Pollando.

30.7. - 7.8.1984:

Krakow - "Somera Esperanto-Lernejo". Se vi deziras ekkoni la malnovan, polan cefurbon kaj samtempe plibonigi vian lingvoscion nepre venu al Krakow. En la programo: eksperimenta kurso de Esperanto, prelegoj pri E-movado en Pollando, E-literaturo, k.a. La programo inkluzivos: vizitadon de Krakowo, ekskursojn al Wieliczka kaj Oswiecim, nagadon, kantovesperon, ludan vesperon ktp. Aligu ĉe: Zbigniew GRZESIAK,

str. Budryka 3/304 "A", DS 12, PL 30-072 KRAKOW, Pollando.

1.8. - 21.8.1984:

Internacia junulara laborbrigado. Pleven, Bulgario. Informo ĉe BEA.

5.8. - 19.8.1984:

Internacia junulara laborbrigado en Hungario. Informo ĉe HEA, pf. 193, H-1368 BUDAPESTO, Hungario.

24.8. - 31.8.1984:

Somera Studenta Esperanto-Lernejo, TORUŃ, Pollando. Tradicie jam sesan fojon studenta rondo el TORUŃ kunlabore kun PSEK, organizas en Koperniknaskiĝurbo lernejon, cafe por studentoj, sed nature oni atendas ĉiujn volontulojn. Dum SSEL vi ne nur plibonigos vian lingvoscion, sed ankaŭ bone amuzigos. Lingvokursoj okazados antaŭtagmeze, posttagmeze estos prelegoj ekz. pri E-poezio, movado, pri astrologio kaj horoskopoj ktp. Vespere bivakfajroj, kantado, lernado de popoldancoj, interesaj ludoj, teatro.

Programo de SSEL inkluzivas ankaŭ tuttagon sipan ekskurson al kurorto CIECHOCINEK.

Partoprenkotizo 4.000 zlotojn aŭ 500 kronojn.

Aligilojn sendu al: Studenta Scienca Rondo de Esperantistoj ĉe UMK, str. Moniuszki 16/20, PL 87-100 TORUŃ, Pollando.

Ĉiujn menciitajn junularajn aranĝojn eblas pagi pere de Ĉeĥa Esperanto-Asocio, Jilská str. 10, CS 110 00 PRAGO 1 en kronoj.

3-a TURISMA JUNULARA RENKONTIĜO EN ŽDĀR NAD SÁZAVOU, ĈSSR

Junulara sekcio de Ĉeĥa Esperanto-Asocio en kunlaboro kun Esperanto-klubo en BRNO aranĝos la 21. - 23.9.1984 jam tradician 3-an TURISMAN RENKONTIĜON DE JUNULARO en hotelo T Á L -

S K Ý M L Ý N en urbo **Ž Ď Á R N A D S Á Z A V O U** ,
Ĉeĥoslovakio.

PROGRAMO: du turismaj promenoj /35 km kaj 15 km longaj laŭ
viaj kapabloj kaj intereso/, dancvespero kun muzikgrupo **B A R -**
B U L O J. Dimance prelegos s-ano Jozefo **V O N D R O U Š E K**
pri historio de moravia Esperanto-movado.

Partoprenkotizon Kcs 200,-- vi pagos al Ĉeĥa Esperanto-Asocio,
Jilská str.10, CS 110 00 PRAGŬ 1. La aludita prezo inkluzivas
logadon en hotelo, ĉiujn mangojn kaj programojn. La postpagilon
kun pluaj informoj sendos al vi postrevene s-ano d-ro
Vladimír **Š K O D A** , Sovětská 919, CS - 685 01 **B U Ĉ O V I -**
C E , Ĉeĥoslovakio.



ni recenzas

Krum Velkov: **VILAGO BOROVO**

Tradukis Asen Grigorov, redaktis Violin Oljanov, eldonis Hungara Esperanto-Asocio 1983. Pagoj 130, formato 14 x 20 cm, kartonita, prezo 12 gld.

La verko rivalas al ni vivon en bulgara vilago post la unua mondmilito, ĉirkaŭ la jaro 1923. La aŭtoro priskribas en ĝi povran ekziston de montaraj vilaganoj vivantaj en sociala misero kaj senkorpule ekpluatataj de loka ricegulo, posedanto de lignosegejo kaj vilagestro.

Ni partoprenas socialisman konsciigadon de la popolo sub gvido de juna masinisto kio la frakasita popolaribelo en septembro 1923, kies viktimoj fariĝas du el la tri ĉefaj herooj kune kun ceteraj ribelintoj. En dialogoj kaj alparoloj klarigas al la leganto pluraj el la marks-leninismaj principoj de la laborista-kampana registemo laŭ la soveta modelo, kiun strebis establi la bulgara postsocialisma popolo post celita faligo de burĝa faŝismema monarkio. La verko, sub saĝe blanka-nigra aspekto redonas konvinke kaj strece la lukton de la malricularo.

Lingve havas la libro bonan nivelon. Preseraroj ne multas. La grafikan aspekton de la leginda libro ĝenas la iel fuse mane supersignitaj majuskloj. La aprezinda eldona agado de Hungara Esperanto-Asocio liveras al ni ĉi-libre interesan kaj instruan legaĵon.

J. Kořínek

István Nemere: **SUB KAMPO GRANITA.**

Originala romano. Eldonis Hungara Esperanto-Asocio, Budapeŝto 1983. Pagoj 127, formato 20 x 13,5 cm, kartonita, prezo 15 gld.

La aŭtoro disvolvas antaŭ ni psikologie bazitan konvinkivan travivaĵon de eksa germana oficiro Martin, kulpiginta dum la dua mondmilito sub ĉirkonstancoj per ekzekutigo de itala familio en vilago Lavello pro helpo al vundita itala partizano, kiu atakis tie situigitan germanan grupeton de milit-radiistoj.

Martin dume bedaŭranta la tiaman krimon, lia opinio laudevan, fariĝis svisa ŝtatano kaj altranga oficiro de Ruĝa Kruco. Li aktivas vivriske en diversaj regionoj de ĉiuj kontinentoj dum plagoj kaj naturkatastrofoj, provante forvizi, eĉ en

35. JAROJ DE KONSTRUADO KAJ SUKCESOJ
DE SOCIALISMA AGRIKULTURO



**TERO
PANDONANTINO**

18.8. - 2.9.1984

ČESKÉ BUDĚJOVICE

KOVOVÉ METALAJ REMIZOJ GARÁŽE

el ŝtala lado - fundamenta farbot-
avolo - duparta pordego - deklina
tegmento - sen planko - facila mu-
ntado au sur submuro au sur ebe-
na tereno

Longo 4400 mm - prezo 4840,-Kčs
Longo 5300 mm - prezo 5350,-Kčs
Longo 6200 mm - prezo 5830,-Kčs
Largo 3030 mm alto 2450 mm estas
egalaj ĉe ĉiuj tri tipoj.

Je mendo fabrikas kaj dum malon-
ga tempo 1-2 monatoj liveras

INKLEMO

PRAHA (Cooperativo)

Skribajn mendojn sendu al la adre-
so de komerca fako: INKLEMO PRA-
HA, maloobchodní úsek, 190 00 PRAHA
9, Spojovací 11, aŭ telefonu al n-ro 83 09 49.
Persone mendeblaj en Pragaj vendejoj de la
kooperativo. Transporton ni povas certigi. Re-
mizojn ni liveras nur al privatuloj.

MONDA TURISMO - Asocio por faciligo de la internacia turismo per aplikado de ESPERANTO. Kunlaboranta asocio de UNIVERSALA ESPERANTO - ASOCIO. En Konsultaj Rilatoj kun U N E S K O .

FARIĜU ANO DE MONDA TURISMO POR LA 1984 - a JARO!

Ĉiu esperantisto povas fariĝi individua aŭ subtenanta ano de MONDA TURISMO. Estas du eblecoj de la aniĝo:

1/ INDIVIDUA ANO estos ĉiu esperantisto, kiu aktivas por internacia ESPERANTO-TURISMO. Por pruvi tion necesas plenumi la enkitelon kaj sendi ĝin al: "ESPERANTOTUR" - TURISMA SERVO DE MONDA TURISMO, str. M. Skłodowskiej-Curie 10, PL 85-094 BYDGOSZCZ, Pollando.

2/ SUBTENANTA ANO estos ĉiu esperantisto, kiu pagos al landa reprezentanto de MONDA TURISMO egalvaloron de 10 int. respondkuponoj. La adresaro de landaj reprezentantoj aperas sur la lasta kovrilpaĝo de "ESPERANTO EN TURISMO". Se en via lando mankas landa reprezentanto, kandidatigu vi mem por tiu funkcio, aŭ sendu 10 int. respondkuponojn al iu el la estraranoj de MONDA TURISMO. En ĉiu kazo konigu viajn nomon kaj adreson ankaŭ al "ESPERANTOTUR" - TURISMA SERVO DE MONDA TURISMO, str. M. Skłodowskiej-Curie 10, PL 85-094 BYDGOSZCZ, Pollando.

Ĉiuj individuaj kaj subtenantaj anoj de MONDA TURISMO ricevos en la 1984-a jaro senpage: kvar numerojn de "ESPERANTO EN TURISMO" - 1984, "TURISMAN ESPERANTO-KALENDARON" kaj turismajn Esperanto-ofertojn, kaj ankaŭ 20% rabaton por aligi al la KONFERENCO DE MONDA TURISMO okazonta ĉi-jare en BYDGOSZCZ.

MONDA TURISMO BONVENIGAS VIN!
La Estraro de MONDA TURISMO

ESPERANTOTUR

STR. M. SKŁODOWSKIEJ
CURIE - 10

PL-85-P94 BYDGOSZCZ

POLSKO

ENKETOLO DE INDIVIDUA ANO DE MONDA TURISMO
POR LA 1984-a JARO

Nomo:

Antaŭnomo:

Naskigjaro:

Jaro de esperantistiĝo:

Kompleta korespondadreso

/kiel skribenda sur kovertoj/:

Telefono - hejma: - ofica:

Profesio: Edukiĝo:

Ĉu vi estas

- fakdelegito de UEA
pri turismo?

- turisma informanto?

- turisma vojaĝgvidanto?

- turisma Esp.-ĉiĉerono?

Via funkcio

- en la Esp.-movado:

- en turismo:

Kiujn aliajn turismajn kvalifikojn vi
havas?

Kion vi faras por turismo kaj specife por
internacia Esperanto-turismo?

.....

.....

.....

.....

Loko - Dato:

.....

Subskribo:

sia konscienco, per tia bonagado sian kulposenton. Alternaj ĉapitroj metas nin jen en la pasinteco, en tiujn tagojn tragediajn antaŭ 24 jaroj, kiam la aliancanoj liberigadis desude Italion kaj la germanaj okupaciantoj sin kruele defendis ĉe per amasmurdoj al italaj partizanoj.

Jen en la nuntempaj tagoj, kiam Marĵin, malkovrita far la preso, decidis prezenti sin al la vilaganoj de Lavello por sin ĉiel senkulpigi kaj klarigi al ili neprecon de sia siatempa konduto kaj akcepti ĉe kondamnon anoncanta sin samtempe al la itala polico.

La romano provas en filozofiaj rezonoj sekci la kruelecojn de militoj. Provas montri, ke la barbaraj fiaĵoj kaj amasmurdoj de germana fasismo trovis siajn imitantojn kaj trovas ilin ĉe nun. La aŭtoro per neniel blanka-nigra pentrado volas montri ke en la absurdeco de milito iam ĉe homoj ne nepre fikarkteraj fariĝas krimfarantoj ...

La romano havas artisman nivelon kaj ankaŭ ĝia lingvaĵo estas tre bona. Enestas tre malmultaj preseraroj. Tiun ĉi absorban kaj pensigan bonan pliricigon de nia literaturo mi povas al ĉiu varme rekomendi.

J. Kořinek

Ivan Skála: ILL VENAS TIEN ĈI

Apreso far nacia artisto Ivan Skála, prezidanto de Asocio de Ĉeĥaj Verkistoj. Disponiginte numeron de FONTO kun mia traduko de lia poemo "Ili venas tien ĉi" al Majstro Ivan Skála, mi ricevis jenan dankleteron:

Estimata kamarado,

mi volus al vi kore danki por la kara letero kaj por la sendita numero de Esperanta gazeto FONTO.

Mi goĵis pro ĝi ne nur por mi, sed antaŭ ĉio tial, ke tio estas unu el vojoj, kiel povas en la mondon veni voĉo de nia progresema literaturo, al kiu ĝuste pro ĝia enhavo estas en pluraj landoj en vojon starigataj barieroj.

Refoje mi al vi do dankas kaj deziras al vi en via meritplena laboro multan sukceson.

Kun amikaj salutoj

Ivan S k á l a , p.m.

J. Kořinek

Ēva Tófalvi kaj Oldřich Kníchal: KIUJ SEMAS FLORANTE ...

Psikologia, intima romano, kvazaŭ taglibro de la protagonisto, kiu rakontas pri siaj viveventoj kaj siaj psikaj sintenoj kaj reagoj al la vivo. La aŭtoroj montras, kiel homo povas erarvagi sub la influo de politika ideologio - ĉi-kaze naziismo - ĝis perfido al siaj kunhomoj kaj ĉe intimuloj. La stilo estas modera, sen superfluaĵaj precizigoj. La konstruo estas kohera, ne dispecigas en ĉapitrojn. Personecaj karakterizoj estas sukcesaj, sociaj kaj politikaj eventoj klarigas el ĉele efikantaj dialogoj kaj sobraj evidentigoj.

La verko gajnis la unufojan Premion Raymond SCHWARTZ - por proza fikciaĵo en 1980!

Eldonis Universala Esperanto-Asocio. La libro estas broŝurita kun dukolora plastumita kovrilo, speciale desegnita de

Franko Luin. La formato estas A5 /210 mm/ kun 108 paĝoj, inkluzive de biografioj pri la aŭtoroj. Prezo: 15,00 gld. ce la Libroservo de UEA /plus 10% por sendokostoj; rabato de unu trio-
no por minimume tri ekzempleroj/.

Eldona Fako de UEA /gs/

el leterkesto

Covasna, 1984-04-14.

Permesu, ke mi esprimu mian gratulon kaj bondeziraĵojn al la cefredaktoro kaj al ĉiuj redakcia-
ncianoj de via STARTO. Okaze a-
pero de la jubilea 100-a nume-
ro mi deziras al vi ĉiuj fruk-
todonan agadon ankaŭ dum es-
tonto por nia zamenhofs ideo!

Vivu eterne nia amikeco k.
mondpaco! Dezirante agrablan
kaj gajan Paskon elkore salu-
tas vin

via

d-ro Gábor Lázár,
Covasna, Rumanio.

Kluĵ-Napoka 1984-04-11.

Estimataj gesamideanoj!

Enkadre de la "Internacia
Komunika Jaro" la Distrikta Bi-
blioteko CLUJ kun helpo de
kluĵaj gesperantistoj organi-
zis pasintdecembre la ekspozici-
cion "ESPERANTO - mijlq̄c de
comunicare internationala" = E-
speranto - internacia komuni-
kilo. Pri ĝi skribis la loka
gazetaro kaj parolis Radio Bu-
karesto, kiu ĉi-jare parolis
demove pri Esperanto.

La rumana poŝto peras por
la interesuloj la jenajn E-pe-
riodajojn: Der Esperantist, El
Popola Ĉinio, Pola Esperantis-
to, Bulgara Esperantisto, Paco,
Hungara Vivo, Juna Amiko kaj
Világ es Nyelv. Aliaj E-revuoj
estas haveblaj pere de landaj
perantoj.

Bonvolu akcepti, karaj ge-

amikoj, mian koran saluton kaj
niajn gratulojn okaze de la
100-a numero de STARTO.

Dauran sukceson

Ionel-Jeánell ONET

Pk.1112

RO-3400 CLUJ-NAPOCA

Rumanio

El letero de Venezuela:

Maracaibo, 84-04-05

Mi denove informas pri la
E-movado en la urbo MARAKAJBO
en Venezuelo. En decembro 1983
fondigis ĉi tie la MARAKAJBA
ESPERANTO-KLUBO kaj samtempe
aperis la informilo de nia
klubo: MARAKAJBA STELO.

La klubanoj elektis min ki-
el prezidanto de la klubo kaj
la redaktoro de nia informilo.
Ankaŭ ni en Marakajbo memori-
gis la 124-an datrevenon de la
naŝkiĝtago de ZAMENHOF. Ni ha-
vis simplan sed tre belan fes-
ton. UNUAFONJE ĈI TIE!

La klubanoj deziras perfek-
tigi en la Internacia lingvo.
Ili volas legi E-librojn, revu-
ojn kaj broŝurojn. Ĉu vi povas
sendi tiujn legomaterialojn?

Kelkaj samideanoj ankaŭ de-
ziras lerni la ĉeĥan lingvon.
Ĉu ekzistas Esperanta - ĉeĥa
vortaro? Ĉu estas similaj la
ĉeĥa kaj la slovaka?

Bonvolu informi en via or-
gano STARTO pri nia agado. Ka-
raj samideanoj, mi denove sa-
lutas vin

via

David G. VALECILLOS V.
Calle 79 No. 3C-72
MARACAIBO - 4002
VENEZUELA.

EKSTERLANDANOJ PRI LA "HISTORIO" DE S. KAMARYT

D-ro Erich Dieter KRAUSE/U-niversitato Leipzig/: "La Historio estas ege valora / kaj detalega! / verko. Mi estas tre kontenta, ke mi ĝin posedas."

Ed BORSBOOM /Teknika Altlernejo en Utrecht, Nederlando/: "Jam parton el la "Historio" mi legis kun granda intereso. Kaj mi tuj aldonas, ke ĝi estas grava kaj bonege verkita dokumento. Mi gratulas hazardon, ke mi ĝin ricevis, car funde de mia koro mi estas historiisto. Kia kolosa nur la editorado!" /BORSBOOM estas aŭtoro de biografioj pri LANTI kaj A. CE, fondinto de "Societo ANDREO CE"./

/J.M./

HUNGARA
ESPERANTO-ASOCIO

Budapeŝto, 1984-03-08

Al la redakcio de STARTO.

Estimata Redaktoro!

Ĉi-kune ni sendas al vi la tekston kaj muzikon de niaj kantoj VANKUVERO VIN BRAKUMAS kaj GIS REVIDO, kiujn ni verkis por la 68-a UK en Budapeŝto. Tie la kantoj estis prezentataj kun bela sukceso - tion povas pruvi la partoprenintoj mem. La tekston ni modifis por Vankuvero kaj Augsburg.

Nia intenco estas servi per tiuj kantoj la varbadon al la 69-a Kongreso, tial ni sendas ilin al la Esperanto-gazetaro kun la peto aperigi ilin. La kantojn en Vankuvero cetere prezentos versajne koruso dum UK.

Se via gazeto pagos honoraron por la aperigo, tiun sumon mi donacas el la fonduso por Esperanto-pacagado en via lando.

Kun koraj salutoj

Imre SZABÓ László ZSOLDOS
verkinto de la komponisto
tekstoj BUDAPEŝTO
BUDAKALÁSZ Somló u. 50/a
Dozza György H - 1118
u.64
H - 2011

RADIO POLONIA, ESPERANTA REDAKCIO, VARSOVIO, POLLANDO

Ekde la 13-an de majo 1984 RADIO POLONIA, Esperanta redakcio, havas por vi novan kaj utilan programon. Ĉiu dimanĉo en matena elsendado - je la 7,30 horo de ĝenerala tempo - vi povas informiĝi pri konkreta apliko de Esperanto en la scienco kaj tekniko!

Ni atentigas vin ankaŭ pri pliaj diversaj novaj Esperantaj programeroj de RADIO POLONIA.

Al ĉiuj, kiuj skribos kaj deziras ricevi detalan program-informilon RADIO POLONIA tuj sendos ĝin senpage.

Adreso:

RADIO POLONIA, Esperanta-redakcio, VARSOVIO, Pollando.

V BORU SE JIŽ ZAČALO!



Ano, v Boru jsme začali s přestavbou starého objektu, který byl převzat od zaniklé MS našeho svazu v Boru u Tachova. Jedná se o dům více než 100 let starý. Přestavbou se získají prostory a více než 30 lůžek, společenskou místnost, prostornou kuchyni sociální vybavení ve všech poschodích. I když nyní objekt neškýtá zrovna vábný vzhled/ museli jsme ho částečně demolovat/ všichni kdož tam až dosud pracovali jsou rozhodnuti v činnosti nepolevit a pokračovat. Díky těmto nadšencům/ v době psaní tohoto článku zejména z Ostravska, Mělnicka a z okolí Č. Budějovic z nichž část jsou mladí členové svazu/ by měla budova ještě v letošním roce "vyrůst" asi o 2 metry, dostat novou střechu a tak být připravena k rekonstrukci druhé poloviny domu, kterou s vaší pomocí, jak doufáme, dokončíme v příštím roce.

Otevření tohoto střediska rekreace, turistiky a výchovy bychom chtěli provést v roce 1986, tedy v předvečer 100. výročí vzniku esperanta. Myslíme si, že by to byl hezký dárek jak pro náš svaz tak i pro celé světové esperantské hnutí.

Proto vás žádáme znovu, abyste se zamysleli nad většími možnostmi a sdělili nám, kdy byste chtěli pomoci. Svaz může uhradit cestovné těm kdož budou v Boru pracovat alespoň tři plné dny. Příspěvek na stravování provádíme dle platných směrnic, to je 32,- Kčs za den + snídaně, které zajistíme přímo v místě stavby. Ubytování je skromné, přímo v domě, maximálně pro 6 osob. Hleste se i na období zimy, kdy budeme provádět vnitřní instalační a kompletační práce.

Na fotografii je náš objekt těsně před zahájením prací uprostřed dvou obytných domů. Jeho budoucí podoba by měla být co do velikosti jako objektu po levé jeho straně.

- křz -

INFORMOJ EL SEKRETARIEJO

JARNÍ MÍROVÝ POCHOD V JABLONCI NAD NISOU

Dne 21. dubna 1984 se konal v Jablonci nad Nisou 12. ročník Jarního mírového pochodu na trasách 15 km, 25 km a 35 km, kterého se celkem zúčastnilo 398 osob z 27 míst ČSR a esperantistů ze tří klubů v NDR: Hoyerswerda, Reichenbach a Görlitz. Pozdřavne dopisy poslali přátelé z PLR a z dalších míst NDR.

Mírový pochod se konal pod záštitou Okresní mírové rady a letos se záštitou poprvé také podílel Městský výbor národní fronty v Jablonci nad Nisou, který přispěl zvláštní cenou.

Rezoluci Okresní mírové rady podepsali všichni účastníci a byla odeslána Československému mírovému výboru v Praze. Pochod natáčela Čs. televize a byl uveden dne 3. května 1984 v oblastním zpravodajství. Natáčel i okresní filmový týdeník "Vteřiny Jablonecka". Akce měla značnou publicitu i ohlas mezi veřejností a proběhla za účasti téměř všech členů Klubu esperantistů v Jablonci nad Nisou jako pořadatelů a organizátorů.

Cenu Českého esperantského svazu pro nejpočetnější zastoupený esperantský klub nebo kroužek obdržel EK Jablonec n.N. Cenu pro nejpočetnější kolektiv - pohár MěstVNF Jablonec n.N. - dostal turistický kroužek TJ ELITEX z Liberce. Ceny /poháry/ Okr. mírové rady obdržel:

- 1/ Turistický oddíl pionýrů z PS Obránců míru při 7. ZŠ Jablonec n.N.;
- 2/ Kolektiv esperantistů z REICHENBACHU v NDR;
- 3/ Kolektiv esperantistů z HOYERSWERDY v NDR.

Přátelského večera v sobotu dne 21. dubna 1984 se zúčastnili zahraniční hosté i zástupci přítomných klubů z ČSR / Praha, Liberec, Jaroměř, Karlovy Vary/.

E-resumo: Temas pri la 3-a PRINTEMPA PACA MARŜO EN JABLONEC n. N., Ĉeĥoslovakio, la 21-an de aprilo 1984, kiu estis, ni povas diri, plejparte junulara. Partoprenis geesperantistoj de EK Hoyerswerde, Reichenbach, Görlitz /GDR/ kaj Prago, Liberec, Jaroměř, Karlovy Vary, Jablonec n.N. /ĈSR/.

ASTRONOMO JIŘÍ GRYGAR RESPONDAS AL NIA LEGANTO

Unu el niaj legantoj sendis al la populara televida lekcisto pri astronomio, d-ro Jiří GRYGAR, kiel memorajon pri lia lekcianto, en kiu gravan rolon ludis Prof. Albert EINSTEIN, la Esperantan revuon "HOMO KAJ KOSMO" /1 - 2/1983/ kun bela kolora foto de EINSTEIN meze

de galaksioj, krome kelkaj demandojn kaj sugestoj elpensitajn pluan TV-programaron.

La astronomo respondis i.a.: "Mi kore dankas pro la letero kaj ankaŭ la ekzemplero de HOMO KAJ KOSMO. Kiom mi komprenis la tekston, mi vidas, ke la gazeto estas verkata sur tre

akceptebla nivelo."

Post klarigoj, ekz. pri la Einsteina aserto pri neekzisto de gravito en la kosmo - tiun la Relativiteco ŝanĝis al la nocio "Kurbigeco de la spacotempo", kaŭzata de ajna enkosma materio - kaj tuŝante eventualan rilaton inter la rapideco de fotono / lum-partiklo / kaj eterneco, li aldonas: "Mi scias pri la ekzisto de la planedeto /n-ro 1462/ "ZAMENHOF", sed pri la ekzisto de "ESPERANTO" /planedeto n-ro 1421/mi

sciigis nur el via letero, same kiel pri la kosmonaŭto - esperantisto Bertalán FARKAS. - Estas tre agrable de vi, ke vi skribis al mi tian edifan leteron.

Tio min konvinkas, malrapide, ke mi temen ankoraŭfoje, iam, revenu en la Televidon, eĉ se mi disponas, en la tempo-pasado, ĉiam malpli multe da tempo.

Salutas Jiří GRYGAR".

/J.M./



STARTO - presorgano de Ĉeĥa Esperanto-Asocio, Jilská strato 10, 110 00 PRAGO 1, Ĉeĥoslovakio. Aperas 6 foje jare. Responda redaktoro Zdenko KRIMSKÝ. Grafika arango Milan LABAŠTA. Desegnaĵoj Pavel RAK. Transdonita al presejo la 15-an de junio 1984. Jarabono Kčs 24,--, por eksterlando Kčs 36,-- aŭ 10,50 gld, inkluzive sendkostojn. Abonantoj turnigu al niaj perantoj, al UEA aŭ rektvoje al nia asocio.

STARTO - nepravidebln vĉstnik Ĉeskĉho esperantskĉho svazu, Jilská ul. 10, 110 00 PRAHA 1, vydávaný pro potřebu ĉlenŭ svazu. Vychází 6x roĉně. Odpovědný redaktor Zdenko KRIMSKÝ. Grafická úprava Milan LABAŠTA. Kresby Pavel Rak. Tisk zajiřtuje technické úřtředí knihoven, Praha. Předáno do tisku dne 15. ĉervna 1984. Roĉní předplatné Kčs 24,--, pro zahraniĉí Kčs 36,-- nebo 10,50 guldenŭ, vĉetně pořtovních výloh. Dohledací pořta Praha 07. Sníženný poplatek za pořtovně povolen Ředitelstvím pořt Praha pod ĉ. jedn. P/1 - 1267 ze dne 6. dubna 1979.

Výtvarná řemesla Praha
 Vám nabízejí široký
 sortiment bytových
 doplňků a dárkových
 a upomínkových pře-
 dmětů,
 vyráběných převážně
 v malých
 sercích s častou inovací.



Nabízíme:

soustružené mocca soupravy
soustružené odkládací stolky
**malované porcelánové soupravy i jednotli-
 vé kusy**
**malované a broušené vázy, misky a popel-
 niky**
výrobky z cínu
bizuterii kovovou a kožanou
a další sortiment z kovu, kůže, koženky,
textilu.

Adresy prodejen upomínkových a dárkových předmětů:

110 00 Praha 1, Národní tř. 37	22 41 94
110 00 Praha 1, Vodičkova 28	24 47 71
110 00 Praha 1, Spálená 39	29 27 04
110 00 Praha 1, Na poříčí 35	23 17 315
110 00 Praha 1, Křížovnické nám. 2	26 63 28
120 00 Praha 2, Anglická 18	25 98 56
110 00 Praha 1, Lazarská 5	29 83 22
110 00 Praha 1, Železná 12	22 79 14
170 00 Praha 7, Obránců míru 17	37 44 84
110 00 Praha 1, Můstek – stanice metra	26 14 19
360 00 Karlovy Vary, Mariánská 2	930/28 381

V našich prodejnách
naleznete vhodné dárky
pro každou příležitost.
Naše pracovnice Vás
ochotně obslouží
a pomohou vybrat
předmět,
 který potěší.

Vzorkovna nábytku:

110 00 Praha 1, Václavské nám. 41

26 40 64

přijímá objednávky na individuální zakázky
nábytku a byt. doplňků.

Český esperantský svaz
110 01 PRAHA 1, Jilská 10

Noviny

DOHLÉDACÍ POŠTA PRAHA 07,
SNÍŽENÝ POŠTOVNÍ POPLATEK
POVOLEN ŘEDITELSTVÍM POŠT PRAHA
J.ZN.P/1 - 1267/79 ZE DNE 6.4.1979